

哈利·波特 作者的魔法启蒙经典

五个孩子 和一个怪物

英国古典魔幻文学大师
伊迪丝·内斯比特 著
薛小曼 译



YZLI 0890088231



中州古籍出版社

哈利·波特作者的魔法启蒙经典

五个孩子 和一个怪物

[英] 伊迪丝·内斯比特 著

薛小曼 译



YZLI 0890088231

中州古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

五个孩子和一个怪物/[英]伊迪丝·内斯比特著;
薛小曼译. - 郑州:中州古籍出版社,2005.6
ISBN 7-5348-2542-3

I. 五… II. ①伊…②薛… III. 儿童文学-长篇小说-
英国-现代 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 040974 号

本书由台湾知书房出版社授权

Copyright © 2005 by Knowledge House Publishing co.

责任编辑:王敏燕 新 平

责任校对:三 毛

出版社:中州古籍出版社

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002)

发行单位:新华书店

承印单位:郑州新星印刷实业有限公司

开本:890mm × 1240mm A5

印张:8.25

字数:126 千字

版次:2005 年 6 月第 1 版

印次:2005 年 6 月第 1 次印刷

书号:ISBN7-5348-2542-3/I·844 定价:15.00 元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换。

主要人物表



西洛
正值青春期的大哥,时而稳重,时而孩子气

安安
老二,善解人意的大姐,有时身兼母职



小萝卜
最调皮的老三
鬼主意一堆



珍珍
老四,乐观活泼的小女孩



小羊仔
老幺,还需要人照顾的小宝宝

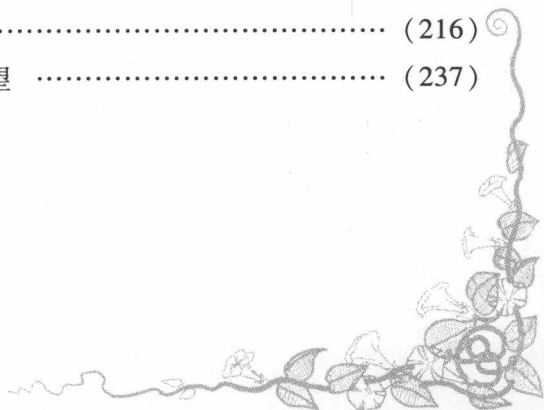


沙仙
原名沙米亚咚,住在沙里的怪物,能实现任何愿望





主要人物表	(1)
1. 漂亮得认不出来	(1)
2. 古金币	(30)
3. 人人要小宝宝	(58)
4. 翅 膀	(88)
5. 没有了翅膀	(114)
6. 围 城	(130)
7. 兵临城下	(151)
8. 化身巨人的小萝卜	(169)
9. 长大成人的小羊仔	(196)
10. 印第安人	(216)
11. 最后一个愿望	(237)





1. 漂亮得认不出家

房子离火车站大约三英里，但沾满沙尘的马车才走了不到五分钟，孩子们就已经把头探出车窗说：“我们快到了吗？”每经过一幢房子，他们都会异口同声地问：“就是那幢房子吗？”直到他们上了山顶，就在刚过白垩矿场但还不到沙坑的地方，那里有一幢白色房子，前面有花园，旁边有果树，这时候妈妈才说：“我们到了！”

“哇！好白的屋子！”小萝卜说。

“看那些玫瑰花！”安安说。

五个孩子和一个怪物





五个孩子和一个怪物

“还有李子！”珍珍说。

“太棒了！”西洛也说。

小宝宝叽叽咕咕地说：“走走走。”

马车摇晃了一下，停下来了。

孩子们抢着下车。妈妈竟然一点也不急着下车，就连从马车踏板下来时也是慢吞吞地。她甚至想等到箱子都被搬进屋里，并且向车夫付了钱才下车。她不像孩子们刚到一个新地方时处处感到新奇，也不会会在后院外丛生的荆棘，以及屋旁干涸了的喷水池那里狂奔乱跳。说实在的，这房子一点也不漂亮，外观相当平凡，妈妈觉得它很不方便，尤其对屋里没有壁架，甚至连个碗橱也没有，更是感到不悦。爸爸还说这房子的铁皮屋顶简直就像是一场噩梦。但对于在伦敦待了两年，从没有坐火车去过海边的孩子们来说，这幢位于乡下的白色房子就像是人间乐园。因为伦敦对孩子们而言像个监狱，更何况他们家并不富有。

当然，伦敦有商店和戏院，还有著名魔术师师斯基林的魔术表演和旅馆等，但是家里要是没钱，就没有人会带你去戏院，你也不能逛街买东西。伦敦也没有树木、沙子、森林、泉水可以让孩子们玩个痛快，既不会弄坏东西也不会弄伤自己。伦敦几乎所有东西



1. 漂亮得认不出来

的形状都很不正常，看到的全是笔直的道路和方正的建筑物，不像乡下的东西有各式各样的形状。你们知道的，树木其实都各不相同，我相信早就有人跟你们说过，没有两片树叶是一模一样的。但是在没有草的大马路上，什么东西看起来都很相似，这也就是为什么城里会有那么多孩子调皮捣蛋的缘故。乡下的孩子有时候很顽皮，不过原因却完全不同。

孩子们在被抓去洗手吃点心之前，已经把外面的花园和小仓库都彻底搜索过了，他们心中有数，在这幢白色房子里他们一定可以过得很快乐。他们一开始就是这么想的。他们看见屋后满是开着白花的茉莉树丛，散发出香水般香气；他们看见一片绿油油的草地，和伦敦的坎登镇花园里那种黄褐色草地完全不同；直到他们看见马厩，其中的马房内还留下一些旧干草，他们更确定了自己的想法，他们相信这个地方将会是他们的快乐天堂。最棒的是，没有一大堆繁琐的规定，他们可以自由自在玩。在伦敦则不同，几乎所有的东西都被贴上字条：不准碰！虽然这种字条是无形的，但你知道它就在那里，万一你忘记了，很快就会有人提醒你。

那白房子在山顶上，后面是一片树林，一边是白





五个孩子和一个怪物

采石场，另一边是采掘沙砾的沙坑。山脚下是一片平地，那边有些奇形怪状的白色建筑物，它是烧石灰的窑，另外还有一座红色的大酒厂和其他房屋。当那些大烟囱在太阳西下时冒着烟，山谷看起来像是笼罩着一层金色迷雾，再加上石灰窑和酒厂的闪烁灯火，这里就像是《一千零一夜》里被施了魔法的城市。

既然我已经开始为大家讲述这个地方，其实我可以很单纯地把它讲成一个关于孩子们四处调皮捣蛋的有趣故事，每一个字你都可以相信。当我讲到孩子们有时会惹人讨厌，你的姑妈、婶婶也许就会在书上用铅笔写着：“这是真的！”当你看到这些话时，很可能就觉得不高兴了。因此，我决定为你讲一个真正令你感到惊奇的故事。大人很难相信十分奇怪的事物，除非他们有所谓的“证据”，但是儿童却几乎什么都相信。你明明看见地是平的而且高高低低，大人却告诉你地球圆得像个橘子；你亲眼看到太阳每天乖乖地早晨起来晚上下去，地球根本就没有移动，大人却告诉你地球是绕着太阳在转。我想，关于地球和太阳，你还是相信自己看到的那样子比较好。因为这样的话，你很容易就能相信，安安和西洛他们在乡下还不到一个星期，就遇到了一个“沙仙”，他们是这样叫它的，



1. 漂亮得认不出来

因为它也这样称呼自己。不过，它完全不像你见过或听过的，或者读到过的任何精灵那样。

它就住在沙坑里。

有一天，爸爸因公事要离家，而妈妈因为奶奶身体不好必须去照顾她一段时间。他们走得很匆忙，当他们走了以后，家里显得异常安静。孩子们无聊地从一个房间走到另一个房间，整理散落在地板上的纸张和绳子，希望能找点事情来做。

西洛说：“我们拿着铲子去沙坑那里玩吧！我们可以把它想成一片海滩。”

“爸爸说那个沙坑原来的确是个海洋，”安安说，“他说那里有几千万年前的贝壳。”

于是他们就到沙坑去了。他们站在那沙坑的边边往里看，没有直接跑下去，因为爸爸说过他们不可以到那里去玩，白垩矿场也一样不安全。其实只要不从沙坑边直接爬下去，而是像水泥搅拌车那样，沿着螺旋形坡道慢慢地往下走，沙坑并不危险。

每个孩子拿起自己的铲子，轮流抱着小羊仔。小羊仔就是那个小宝宝，叫他“小羊仔”，是因为他说出的第一句话是“咩”。

沙坑又宽又大，坑边长满了草，还夹杂着一些紫



五个孩子和一个怪物

色和黄色的野花。沙坑活像个巨人的脸盆，盆的周围有一堆堆的沙砾和一个个开采时留下的小洞。陡壁的高处有些小窟窿，那是小燕子巢穴的入口。

孩子们用沙堆起了一座城堡，但是又不会有潮水涌上来灌满护城河、冲走吊桥，或是淹到大家的腰部作为这场游戏的快乐结尾，那么堆沙堡也就没有多大的乐趣。

年纪最大的西洛主张挖个洞穴让大家全部躲进去，但是其他孩子认为说不定这会把他们活埋，因此，到后来他们决定合力去挖一个洞，打算从城堡直通下方的澳大利亚。这些孩子倒是相信地球是圆的，在地球的另一边，澳大利亚小孩正在那头颠倒着走路，就和苍蝇头部朝下在天花板上爬一样。

孩子们七手八脚开始挖洞，他们拼命地挖，挖得满脸汗水，手全都是沙。小羊仔抓起沙来吃，发现这不是他想吃的红糖后就大哭起来，最后累得躺在几乎全毁的沙堡上睡着了。这倒是好事，他的哥哥姐姐们少了一个包袱，于是就放手真的大挖特挖，这个通往澳大利亚的地洞很快就挖得非常深了，这时珍珍要大家先停一下。

“万一洞底一下子挖穿，”她说，“你会掉到下面

1. 漂亮得认不出来



那些澳大利亚小朋友身上，那么多沙子，会扎到他们眼睛的。”

“没错，”小萝卜说，“这样一来他们会生我们的气，朝我们扔石头，不让我们看袋鼠、袋貂、鸸鹋或者其他东西。”

西洛和安安知道澳大利亚其实还远得很呢，但是他们同意不再用铲子而改用手挖。现在挖起来速度更快了，因为洞底的沙又干又松，挖起来很轻松，就跟沙滩的沙一样，只不过没有贝壳就是了。

“想想看，这儿曾经是汪洋大海，波浪翻腾闪闪发亮，”珍珍说，“海里有鱼，有大海鳗，还有美人鱼。”

“还有船桅和西班牙沉船留下的财宝。要是能找到一个西班牙金币或是其他东西，那就好了。”西洛说。

“海水怎么会不见了呢？”小萝卜问道。

“当然不会是用水桶提走的，傻瓜！”他的哥哥说，“爸爸说因为地球内部变得太热，所以地球一耸肩膀，海水就会滑落下来，后来就变成了干燥的地面——就像你盖着被子，因为太热了就把肩膀伸出来，于是被子从你的身上滑落下来一样。现在我们到



五个孩子和一个怪物

那边的小洞去找贝壳吧！我看到那里有东西突出来，搞不好是沉船的锚，这个澳大利亚洞真是热得要命。”

其他人都同意，只有安安还在继续挖，她做事向来有始有终，她觉得洞没有挖到澳大利亚就半途而废实在很没面子。

那个小洞让大家很失望，因为里面不但没有贝壳，而且所谓沉船的锚，原来只是一截断掉的鹤嘴锄柄。看不到海的沙滩特别让人感到口渴，于是有人提议回家去喝点柠檬水。

就在这时候，安安忽然尖叫起来：“西洛！过来！快点来！它是活的！它要爬走了！快来！”

大家急忙赶过去。

“我想一定是一只老鼠，”小萝卜说，“爸爸说老鼠生活在古老的地方。”

“也许是蛇。”珍珍发抖着说。

“让我来看看，”西洛说完跳进洞里，“我不怕蛇，反而还蛮喜欢蛇的，如果真的是蛇，我要驯服它，让它到处跟着我，晚上还要盘着我的脖子睡觉。”

“不行，你不能这样做！”小萝卜斩钉截铁地说，因为他和西洛睡在同一个房间，“如果抓到的是老鼠，你倒是可以抱着他一起睡觉。”

1. 漂亮得认不出来



“噢，别傻了！”安安说，“这绝不是老鼠，它比老鼠大得多，而且也不是蛇，我看到它有脚。它还有毛！不！不要用铲子，你会弄伤它的！你用手挖。”

“那说不定它反而会弄伤我！对不对？”西洛抓住铲子说。

“不要用铲子，”安安说，“西洛，不要！我……听起来虽然很傻，但它刚刚说了一句话，我真的听见它说话了。”

“什么？”大家异口同声地说。

“它说：‘你们别打扰我！’”安安说。

西洛认为他妹妹一定是病了，就和小萝卜用铲子继续挖下去，而安安则在洞边坐立难安。他们挖得很小心，大家都看到在这通往澳大利亚的洞底真的有一个东西在动。

这时候安安叫了起来：“我不怕了！让我来挖！”她跪下来，就像狗想起了骨头埋在什么地方似的开始动手去扒沙子。

“天呀！我摸到了毛！”她又哭又笑地叫着，“我真的摸到了！我摸到了！”

忽然沙里面响起一个干哑的声音，吓得大家连忙往后退，他们的心怦怦直跳，说有多快就跳多快。



五个孩子和一个怪物

“别打扰我！”它说。现在每一个人都听到了这个声音，大家你看我我看你，似乎想确定别人是不是也听到了。

“但是我们想看到你。”小萝卜勇敢地说。

“我希望你能出来。”安安也鼓起勇气说。

“哦！好吧！如果这是你们的愿望。”那声音说。接着沙子开始旋转散开，一只毛茸茸的棕色胖东西滚了出来，身上的沙簌簌地落下。它坐在洞里打哈欠，用手揉着两边的眼角。

“我想我一定是睡着了。”它伸着懒腰说。

孩子们围着洞看他们发现的这个东西。这东西真是值得仔细瞧瞧，它的眼睛长在两支长角上，简直像是蜗牛的眼睛，它能够把它们像望远镜那样伸缩；它有一双像蝙蝠般的耳朵，那圆桶似的身子很像蜘蛛，上面还布满粗粗的毛；它的腿和手臂也是毛茸茸的，就和猴子一样。

“这到底是什么东西？”珍珍说，“我们把它带回家好吗？”

那东西把它那双长眼睛转过来看着她，说：“她总是这样胡说八道吗？还是她脑袋里的什么奇怪想法把她弄傻了？”



1. 漂亮得认不出来

它说话的时候，用嘲笑的眼光看着珍珍的帽子。

“她不是存心要冒犯你的，”安安温和地说，“不管你怎么认为，我们每个人也不会。不要害怕，你知道我们不会伤害你的。”

“伤害我？”它说，“我会害怕？哼！听你们说话的口气，好像根本不把我放在眼里。”它身上的毛全竖起来，活像一只准备打架的猫。

安安还是温和地说：“如果我们知道你是谁，我们会说出得体的话，也就不会惹你不高兴了。看来我们刚才说的话得罪你了，那么请问你是谁呢？请不要生气，因为我们真的不知道你是谁。”

“你们不知道？”它说，“唉！我知道世界变了。不过……你们当真……当真……连看到了一位‘沙米亚咚’也不认得吗？”

“‘沙米亚咚？’这听起来很像是希腊文。”

“大家都是这样叫我的，”那怪物尖声地说，“好吧，简单地说，‘沙米亚咚就是沙仙’。我再问一遍，你们真的不认识‘沙仙’吗？”

它看上去是那么的伤心和难堪，珍珍连忙说：“当然，你是沙仙，我一看到你的那时候就知道了。”

“从你刚才的第一句话就知道你不认识我，不要



五个孩子和一个怪物

把我当笨蛋。”它生气地说，开始往沙里钻。

“噢！不要走！我们多聊一下好吗？”小萝卜叫道，“我原先不知道你是‘沙仙’，但是一看见你，我马上就知道你是我见过的东西当中最——最——最了不起的。”

听了这番话，沙仙似乎就没那么生气了。

“说说话倒没什么关系，”它说，“只要你们客气一点，不过，我不打算跟你们客套。如果你们跟我说话时有礼貌一点，我也许会回答你们，不过，我可不敢保证什么都说。好了，你们想说什么？”

顿时，没有人能想出什么话来，只有小萝卜最后总算想出一句：“你在这儿已经多久了？”

“嗯……好多好多年……好几千万年了？”沙仙回答说。

“把那时候的一切讲给我们听吧！谢谢你。”

“这些书上都有。”沙仙说。

“可是却没有说到你！”珍珍说，“把你的事讲给我们听吧！关于你，我们什么都不知道，何况你是那么的特别。”

沙仙摸摸它长长的老鼠胡子，在胡子间露出微笑。